

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan *E-Booklet* Promosi Wisata Tebing Breksi Yogyakarta Berbahasa Mandarin Dengan Metode Penerjemahan Komunikatif”. Praktik kerja dilaksanakan pada tanggal 23 Oktober 2023 sampai dengan 23 April 2024. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah untuk membuat *e-booklet* Tebing Breksi Yogyakarta berbahasa Mandarin dengan metode penerjemahan komunikatif guna memberikan informasi bagi wisatawan Tiongkok. Latar belakang dilakukannya praktik kerja ini karena belum tersedia Sumber Daya Manusia (SDM) yang memiliki kemampuan berbahasa Mandarin, sehingga objek wisata Tebing Breksi Yogyakarta belum memiliki media promosi berbahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode wawancara, metode observasi, metode jelajah internet, dan metode dokumentasi. Pada kegiatan praktik kerja, penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif yang mudah dipahami karena susunan kalimat hasil terjemahan disesuaikan dengan tata bahasa sasaran sehingga hasilnya lebih mudah dipahami oleh wisatawan Tiongkok. Hasil dari Laporan praktik kerja ini adalah adanya *e-booklet* Tebing Breksi Yogyakarta berbahasa Mandarin yang diunggah melalui laman ([tebingbreksi.com](http://tebingbreksi.com)) milik Tebing Breksi Yogyakarta. Dengan tersedianya *e-booklet* ini dapat memberikan informasi tentang Tebing Breksi Yogyakarta berbahasa Mandarin melalui laman Tebing Breksi Yogyakarta bagi wisatawan Tiongkok.

Kata Kunci : *e-booklet*, metode penerjemahan komunikatif, pariwisata, Tebing Breksi, wisatawan.

## 摘要

实习报告的题目是 "Pembuatan *E-Booklet* Promosi Wisata Tebing Breksi Yogyakarta Berbahasa Mandarin Dengan Metode Penerjemahan Komunikatif"。实习活动于 2023年10月23日至2024年4月23日。开展本次实习的目的是给中国游客提供信息使用交际翻译方法来制作日惹Tebing Breksi的中文电子小册子。进行实习活动的背景是由于没有会说普通话的人力资源的问题，导致日惹Tebing Breksi旅游景点还没有普通话的宣传媒体。所采用的资料收集方法有访谈法、观察法、网络浏览法和记录法。在实习过程中，作者采用了一种易于理解的交际翻译方法，根据目的语的语法调整翻译句子的结构，使结果更容易让中国游客理解。该实习报告的结果是日惹Tebing Breksi的中文电子小册子，本电子小册子在日惹Tebing Breksi的网站（tebingbreksi.com）上传。通过日惹Tebing Breksi网站的中文电子小册子可以向中国游客提供中文的Tebing Breksi信息。

关键词：电子小册子、交际翻译方法、旅游、Tebing Breksi、游客。

